

## **El Servicio de Euskera ha renovado el Pequeño Diccionario de Euskera para turistas**

**Contiene palabras y frases básicas en nueve idiomas, incorporándose por primera vez el japonés.**

El Servicio Municipal de Euskera ha publicado el Pequeño Diccionario de Euskera para turistas y, en palabras del concejal delegado de Cultura y Euskera, Jon Insausti, se han recopilado palabras y frases básicas en euskera para que las personas que visiten Donostia / San Sebastián, las conozcan y utilicen (saludos, nombres de sitios, días, meses, números...). Todas esas palabras se han publicado en nueve idiomas: euskara, castellano, gallego, catalán, francés, inglés, italiano, alemán y, como novedad, en japonés.

Donostia / San Sebastián recibe muchas personas foraneas y los idiomas son un elemento fundamental para relacionarse. De hecho, el 56,79 % de las personas que nos visitan son extranjeras y, entre ellas, franceses (20,82 %) y estadounidenses (14,86 %) lideran el número de visitas. De todas formas, hay un dato muy llamativo, ya que el turismo japonés se ha incrementado considerablemente (en 2018 hubo 25.197 pernoctaciones y en 2019 41.891) y están en el quinto puesto de personas extranjeras que más nos visitan. Además, muchas personas visitantes muestran interés por nuestro idioma, ya que es nuestra principal expresión cultural. El turismo japonés, entre otros, muestra gran interés cuando acude a las oficinas de turismo. Es por ello que se ha añadido el japonés a la hora de renovar y volver a publicar el diccionario y se ha aprovechado para integrar nuevos contenidos.

El diccionario se ha dividido en siete partes: en la primera aparecen los saludos (buenas noches, hola, bienvenido/a, etc); en la segunda, nombres de lugares y consejos para acceder a ellos (a la izquierda, abajo, lejos, oficina de turismo, farmacia...); en tercer lugar, tipos de medios de transporte (coche, tren...); en la cuarta, palabras relacionadas con hostelería (habitación doble, restaurante, panadería, menú del día...); en la quinta, palabras relacionadas con comida y bebida (café, pan...); en la sexta, días y meses (lunes, enero...) y, para finalizar, números (uno, dos...).

Por otro lado, aparecen algunas explicaciones sobre la historia del euskara y la situación sociolingüística. Por ejemplo, se ofrecen datos sobre números de hablantes en Donostia / San Sebastián y Gipuzkoa.

## Prensa Oharra

### 30.000 ejemplares publicados

Para comenzar, se han publicado 30.000 ejemplares del diccionario de euskara y se repartirán, además de en el Servicio de Euskera, en los lugares donde se reciben mayor cantidad de turistas: oficinas de información de Donostia Turismo, hoteles, museos, etc. Además, el diccionario se repartirá gratuitamente en bares y establecimientos que lo soliciten. Del mismo modo, personas que trabajan como guías turísticos también lo suelen utilizar y se reparte, a su vez, en congresos y eventos culturales (Zinemaldia, Quincena Musical, etc).

El diccionario está disponible en la web [www.donostiaeuskaraz.eus](http://www.donostiaeuskaraz.eus)

Las personas promotoras que trabajan con turistas o los establecimientos que quieran recibir el pequeño diccionario en papel, tienen que realizar la solicitud en el Servicio Municipal de Euskera de Donostia / San Sebastián:

- Plaza de la Constitución 2, bajo
- [udala\\_euskara@donostia.eus](mailto:udala_euskara@donostia.eus)
- Tel: 943 483750





# Prensa Oharra

